

Отзыв
официального оппонента

о диссертации Цзян Синьхао на тему «Особенности русского языка на российско-китайском пограничье: на материале художественных произведений» по специальности 5.9.5 Русский язык. Языки народов России (филологические науки) на соискание ученой степени кандидата филологических наук.

Исследования фронта как комплексного феномена, включающего экономические, исторические, культурные и ментальные аспекты, многогранны и востребованы в современной науке, особенно в связи с усилением различных межкультурных контактов. Объем содержания понятия *фронт* и методика разностороннего анализа фронта не получили пока однозначного понимания у исследователей, отличаются дискуссионностью как в отечественном, так и в зарубежном языкознании. Лингвистический подход к раскрытию данного феномена является также недостаточно разработанным в науке и требует специальных исследований. В этой связи диссертация Цзян Синьхао, выполненная в русле лингвистической фронтологии, представляется *актуальной*, поскольку восполняет определенный пробел в теории фронта и лингвистической контактологии.

Выбрав *предметом* анализа определение семантических и функциональных особенностей китаизмов и ономастической лексики в художественных произведениях, автор ставит своей *целью* выявить особенности русского языка российско-китайского пограничья на основе художественных произведений разного времени написания и обнаружить этнолингвокультурные особенности современного российско-китайского фронта на материале произведений писателей литературы Дальнего Востока и русской диаспоры в Китае – В.К. Арсеньева, В.П. Петрова, Н.А. Байкова, Е.П. Таскиной, В.О. Авченко, Е.М. Анташкевича, Н.П. Задорнова. Это достигается в процессе качественного и количественного анализа массива фактов.

Материалом диссертации послужила авторская картотека, содержащая более 2000 лексических единиц, включающая китайские заимствования и единицы различных разрядов ономастической лексики, зафиксированные в текстах авторов, чье творчество рассматривает соискатель.

4 главы и параграфы вполне коррелируют с поставленными автором задачами (с. 5–6 дис.). Продуманная структура рецензируемой диссертации, понятийно-терминологический аппарат, система исследовательских методов позволили Цзян Синьхао доказать выдвигаемые на защиту положения.

В *первой главе* подробно рассмотрено содержание основных терминов, используемых в диссертации, – *пограничье, фронтир, тиджин, региолект, регионализм и локализм*; описана специфика фронтирного дискурса, охарактеризованы особенности российско-китайского пограничья как отдельного региона. На основе анализа различных научных точек зрения Цзян Синьхао дает определения *российско-китайского фронтира* (с. 26 дис.), *фронтирного пространства и людей фронтира*. Автор подробно описывает ключевые этапы этнокультурного взаимодействия между Россией и Китаем, а также раскрывает гендерные особенности семантики китайских личных имен.

Во *второй главе* диссертант обращается к творчеству В.К. Арсеньева как одного из первых писателей, чья жизнь и деятельность были плотно связаны с Дальним Востоком. В процессе анализа языкового материала, выбранного из текстов произведений В.К. Арсеньева, Цзян Синьхао выявляет различные группы лексических китаизмов, среди которых разграничиваются антропонимы, оронимы, гидронимы, астионимы и хоронимы, хрононимы, определяет их функциональные особенности в текстах, устанавливая роль экзотизмов или варваризмов. Автор анализирует различные группы русских онимов, зафиксированных в текстах В.К. Арсеньева, и исследует отражение китаизмов В.К. Арсеньева в современных словарях и творчестве современных писателей.

В тексте *третьей главы* подробно представлена история русской диаспоры в Харбине, описана специфика культурного взаимодействия русских и китайцев, охарактеризовано ее отражение в русской эмигрантской

литературе, определены группы лексических китаизмов, релевантные для текстов писателей русской диаспоры в Харбине, среди которых выявлены новые по сравнению с предшествующим периодом типы онимов – дромотопонимы, эргонимы и экклезионимы; соискатель также анализирует функции рассматриваемых единиц в текстах, описывает онимы русского происхождения в литературе данного среза, фиксируя новые группы, отсутствующие в творчестве В.К. Арсеньева, – дромонимы, эргонимы, экклезионимы. Все это свидетельствует об особенностях развития межъязыковых и межкультурных контактов между странами на новом витке.

В *четвертой* главе подвергаются анализу тексты современных произведений о российско-китайском пограничье, на примере которых автору удалось выявить специфику китайских онимов и апеллятивов в творчестве В.О. Авченко и Е.М. Анташкевича. На основе художественных произведений Е. М. Анташкевича «Харбин» и Н. П. Задорнова «Амур-батюшка» Цзян Синьхао удалось также выявить этнокультурные особенности российско-китайского фронтального пространства посредством таких инструментов, как «человек фронта», культурное взаимодействие, оппозиция «свой – чужой», фронтальная окраска (с. 188–189 дис.).

Таблицы и рисунки, приводимые в тексте диссертации и приложениях, наглядно свидетельствуют о промежуточных результатах исследования. Предпринятый диссертантом всесторонний комплексный подход к изучаемому феномену, лингвистическая интерпретация конкретного языкового материала подтверждают обоснованность и достоверность выводов соискателя (с. 59–61, 115–116, 165–167, 189–197 дис.) и позволяют говорить о завершенности, основательности и оригинальности рецензируемой работы, *теоретическая значимость* которой заключается в уточнении процессов заимствований китайской лексики в русский язык и их освоения в нем, определяется вкладом в развитие лингвокультурологии и социолингвистики, в разработку методики лингвофронтологии и концепции фронта в целом. Автор восполняет пробел в научном описании специфики бытования регионального варианта русского языка на данной территории.

Научная новизна данной работы заключается в том, что в ней впервые представлено описание китаизмов и ономастической лексики в художественных произведениях, отражающих культурное и языковое взаимодействие между русскими и китайцами на российско-китайском пограничье; на основе применения фронтального метода охарактеризованы механизмы адаптации китайских языковых единиц в русском языке и выявлены этнолингвокультурные особенности российско-китайского фронта на материале произведений представителей литературы Дальнего Востока.

Анализируемый материал, его интерпретация и результаты исследования могут найти *практическое применение* в вузовских курсах по лексикологии, региональной лингвистике, лексикографии, в практике обучения русскому языку как иностранному, а также в спецкурсах, посвященных проблемам славянско-неславянских языковых контактов, изучения идиостиля писателей Дальневосточного региона и русского зарубежья, этнолингвистики и лингвокультурологии. Автореферат и публикации полностью отражают основные положения и содержание рецензируемой работы.

При названных достоинствах исследования считаем необходимым высказать ряд замечаний, пожеланий и задать несколько вопросов автору рецензируемой работы.

1. Что послужило единицей исследования в работе? Из текста диссертации остается не вполне ясным, какие именно языковые единицы подвергались анализу: китаизмы, ономастическая лексика китайского происхождения в рассматриваемых текстах или вся лексика, отражающая специфику российско-китайского пограничья, включая онимы?

2. Требуется уточнения список источников (с. 5, с. 220–225 дис.), особенно относительно заявленной темы диссертации. Заключение и выводы делались на основе данных, зафиксированных в художественных, публицистических или лексикографических источниках? Почему для анализа привлекался справочник жителей Владивостока именно 1924 года и не привлекались для сопоставления более поздние издания?

3. Третье положение, выносимое на защиту, в целом не вызывающее возражений, представляется скорее описательным и требует уточнения в части того, что конкретно, какие факты и выводы соискатель представляет для защиты.

4. В пятом положении на защиту диссертант пишет о выявленных этнолингвокультурных особенностях российско-китайского фронта на материале произведений современных русских писателей (с. 10 дис.), однако не конкретизирует их в тексте положения, хотя это составляет значимый пункт проведенного исследования в рамках поставленных соискателем задач и находит отражение в последующих главах и заключении диссертации.

5. Диссертант делает выводы о частотности употребления тех или иных единиц китайского происхождения в творчестве авторов разных периодов, однако для получения целостного представления о массиве фактов в каждый из отрезков времени необходимо, на наш взгляд, четче обозначить, какой временной период подвергнут рассмотрению в целом, какие хронологические срезы внутри него выделяет автор, тексты каких авторов и произведений рассматриваются в каждом из них.

6. Какую роль в раскрытии темы диссертации играет привлечение онимов русского происхождения, в том числе никак не связанных со спецификой российско-китайского фронта? Например, автор подробно рассматривает традиционные астронимы (с. 105–106 дис.) *Млечный путь*, *Орион*, *Сириус*, *Кассиопея* и др., встречающиеся в текстах В.К. Арсеньева, однако непонятно, как это отражает специфику дальневосточного ономастикона.

Поставленные вопросы и высказанные пожелания не снижают ценности и достоинств научного исследования Цзян Синьхао, которое вносит определенный вклад в решение вопросов о специфике взаимодействия русского и китайского языков в пограничных зонах и с учетом синхронно-диахронического аспекта.

Проведенный анализ позволяет утверждать, что диссертация Цзян Синьхао на тему «Особенности русского языка на российско-китайском пограничье: на материале художественных произведений» является

законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной темы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям п. 9, п. 10, п. 11, п. 13, п. 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней (утверждено Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, в действующей редакции с изменениями и дополнениями), а ее автор – Цзян Синьхао – заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (отрасль филологические науки).

Против включения данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой данной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук (10.02.01 – русский язык),
доцент, доцент кафедры русской филологии и журналистики
ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный
университет»

 Н. А. Стародубцева

Контактная информация:

Наталья Анатольевна Стародубцева

Адрес: 400062 г. Волгоград, проспект Университетский, 100

Телефон: +7-(8442)46-02-68, 1615 (внутренний)

E-mail: natst1981@list.ru; na_starodubceva@volsu.ru

